

# Jos

## Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

יְהוֹשֻׁעַ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוָה עַבְדְּךָ מֹשֶׁה מוֹת אַחֲרָי וַיְהִי 1  
Yehoşua -e Yahve ve-dedi Yahve'nin kulu Musa'nın ölümünün sonrasında ve-oldu  
[H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H4194](#) [H1961](#)

בֶּן-נֹון מְשֻׁרֶת מֹשֶׁה לְאֹמֶר:  
diyerek Musa'nın hizmetçisi Nun'un oğlu-  
[H0559](#) [H4872](#) [H8334](#) [H5126](#)

RAB, kulu Musan'ın; İlden sonra onun yardımında; Nun oğlu Yeşua'ya seslendi:

מֹשֶׁה עַבְדִּי מָת וְעַתָּה קוּם עָבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה-וְכָל- 2  
ve-bütün- sen -bu -Ürdün'ü - geç kalk ve-şimdi öldü kulum Musa  
[H3605](#) [H2088](#) [H3383](#) [H0853](#) [H6258](#) [H4191](#) [H5650](#) [H4872](#)

הָעַם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
İsrail'in oğullarına- onlara veriyorum ben ki -diyara -e -bu -halk  
[H3478](#) [H5414](#) [H0595](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2088](#)

Kulum Musa'yla şimdi kalk, bence halkla birlikte İrma'nın; geç. Size, İsrail halkına vereceğim; İkeye girin.

כָּל-מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף-רִגְלֶיךָ בְּוַלְכֶם בּוֹ לָכֶם נָתַתִּי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי 3  
konuştum nasıl verdim-onu size onda ayağınızın tabanı- basacak ki yer her-  
[H1696](#) [H5414](#) [H7272](#) [H3709](#) [H1869](#) [H4725](#) [H3605](#)

אֶל-מֹשֶׁה:  
Musa'ya -e  
[H4872](#) [H0413](#)

Musaya söylediğim gibi, ayak basacağın her yeri size veriyorum.

מִהַמְדְּבָר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד-הַנְּהַר הַגָּדוֹל הַנְּהַר-פַּרְתַּי כָּל-אֶרֶץ 4  
diyarı bütün Fırat nehir- -büyük -nehre ve-kadar- -bu ve--Lübnan'a -den-çölden  
[H0776](#) [H3605](#) [H6578](#) [H5104](#) [H5104](#) [H5704](#) [H2088](#) [H3844](#)

הַחִתִּים וְעַד-הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ יְהִי גְבוּלְכֶם:  
-Hititlilerin -kadar- -denize -büyük -batısına -güneşin olacak  
[H1366](#) [H1961](#) [H8121](#) [H3996](#) [H3220](#) [H5704](#) [H2850](#)

Sen; İrma'ndan -Hitit'leri dahil- batıdaki Akdenize kadar uzanacak.

לֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנַי כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם- 5  
ile- oldum nasıl hayatının günlerinde bütün önünde adam durabilecek değil-  
[H1961](#) [H3117](#) [H3605](#) [H6440](#) [H0376](#) [H3320](#) [H3808](#)

מֹשֶׁה אָדֹנָי עֲמֹד לֹא אֶעֱזָבְךָ:  
Musa seninle olacağım  
[H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H1961](#) [H4872](#)

Ya'm boyunca hi kimse sana karşı koyamayacak; nasılsa Musa ile birlikte oldumsa, seninle de birlikte olacağım. Seni terk etmeyeceğim, seni bırakmayacağım.

6  
 תִּזְק וְאִמָּן כִּי אֲתָה תִּנְחִיל אֶת-הָעַם הַזֶּה אֶת-הָאָרֶץ  
 güçlü-ol ve-cesur-ol çünkü sen miras-vereceksin - halka -bu -diyarı  
[H0776](#) [H0853](#) [H2088](#) [H0853](#) [H5157](#) [H0553](#) [H2388](#)

אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם:  
 ki-yemin-ettim atalarına vermek-için onlara  
[H5414](#) [H0001](#) [H7650](#)

&#8249;&#8249;G&#252;&#231;l&#252; ve y&#252;rekli ol. &#199;&#252;nk&#252; halk&#305;; atalar&#305;na verece&#287;ime ant i&#231;ti&#287;im &#252;lkeyi miras almaya sen g&#246;t&#252;receksin.

7  
 רַק חֹזֵק וְאִמָּן מְאֹד לְשִׁמּוֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר  
 sadece güçlü-ol ve-cesur-ol çok tutmak-için yapmak-için gibi-bütün-ki -Tora'yı  
[H8451](#) [H3605](#) [H8104](#) [H3966](#) [H0553](#) [H2388](#) [H7535](#)

בְּיָד מֹשֶׁה עֲבָדִי אֶל-תְּסוֹר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן תִּשְׁכִּיל  
 emretti-sana Musa kulum sapma-me -me ondan sağa ve-sola öyle-ki başarılı-olasın  
[H4616](#) [H8040](#) [H3225](#) [H5493](#) [H0408](#) [H5650](#) [H4872](#) [H6680](#)

בְּכֹל-הָאָרֶץ תִּגִּדֶר:  
 her-yerde ki gidersin  
[H3212](#) [H3605](#)

Yeter ki, g&#252;&#231;l&#252; ve y&#252;rekli ol. Kulum Musan&#305;n sana buyurdu&#287;u Kutsal Yasan&#305;n t&#252;m&#252;n&#252; yerine getirmeye dikkat et. Gitti&#287;in her yerde ba&#351;ar&#305;l&#305; olmak i&#231;in bu yasadan ayr&#305;lma, sa&#287;a sola sapma.

8  
 לֹא-יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם  
 ayrılmayın-me kitabı -Tora'nın -bu -diğerlerinden -gündüz  
[H3119](#) [H1897](#) [H6310](#) [H2088](#) [H8451](#) [H4185](#) [H3808](#)

וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמָר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַכְּתוּב בּוֹ כִּי-אָז  
 ve-gece öyle-ki tutasın yapmak-için gibi-bütün-ki -yazılanı onda -zaman  
[H8104](#) [H4616](#) [H3915](#) [H3789](#) [H3605](#)

תִּצְלִיחַ אֶת-דְּרָכְךָ וְאִזְכָּר תִּשְׁכִּיל:  
 başarılı-kılacaksın -yolunu ve-o-zaman akıllıca-davranacaksın  
[H1870](#) [H0853](#)

Yasa Kitab&#305;nda yaz&#305;lanlar&#305; dilinden d&#252;&#351;&#252;rme. T&#252;m&#252;n&#252; &#246;zenle yerine getirmek i&#231;in gece g&#252;nd&#252;z onu d&#252;&#351;&#252;n. O zaman ba&#351;ar&#305;l&#305; olacak ve amac&#305;na ula&#351;acaks&#305;n.

9  
 הֲלוֹא עֲמִידָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ חֹזֵק וְאִמָּן אֶל-תַּעֲרִץ וְאֶל-תַּחַת כִּי  
 değil-mi Tanrın Yahve her-yerde güçlü-ol emrettim-sana korkma- ve-cesur-ol -me -me -me çünkü  
[H3808](#) [H6680](#) [H2388](#) [H0553](#) [H0408](#) [H6206](#) [H0408](#) [H2865](#)

עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל-הָאָרֶץ תִּגִּדֶר:  
 seninle Yahve Tanrın her-yerde ki gidersin  
[H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3212](#)

Sana g&#252;&#231;l&#252; ve y&#252;rekli ol demedim mi? Korkma, y&#305;lma. &#199;&#252;nk&#252; Tanr&#305;n RAB gidece&#287;in her yerde seninle birlikte olacak.&#8250;&#8250;

10  
 נִצְוָה יְהוֹשֻׁעַ אֶת-שְׂטָרֵי הָעָם לְאֹמֵר:  
 ve-emretti Yehoşua - görevlilerine -halkın diyerek  
[H6680](#) [H3091](#) [H0853](#) [H7860](#) [H0559](#)

Bunun &#252;zerine Ye&#351;u, halk&#305;n g&#246;revlilerine &#351;&#246;yle buyurdu:

11 ועברו בקרב המזחזה וציוו את העם לאמר הכינו לכם  
geçin ortasında- ordugahın ve-emredin halka - diyerek hazırlayın kendinize

צִדָּה כִּי וּבְעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת- הַיָּדָה לְבוֹא  
azık çünkü içinde- üç gün siz geçeceksiniz - Ürdün'ü -bu girmek-için

ס לְרִשְׁתָּהּ אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה יִתֶּנָּה אֲלֵהֶיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ:  
s miras-almak-için - diyarı ki Yahve Tanrınız veriyor size miras-almaz-için

&#8249;&#8249;Ordugah&#305;n ortas&#305;ndan ge&#231;ip halka &#351;u buyru&#287;u verin:  
&#8249;Kendinize kumanya haz&#305;rlay&#305;n. &#199;&#252;nk&#252; Tanr&#305;n&#305;z RABbin size  
verece&#287;i &#252;lkeye girip oray&#305; m&#252;lk edinmek i&#231;in &#252;&#231; g&#252;n sonra  
&#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305; ge&#231;eceksiniz.&#8250; &#8250;&#8250;

12 וְלְרִאֲבִיבֵי וְלְגָדִי וְלַחֲצִי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לְאֹמֶר:  
ve-Rubenililere ve-Gadlılara ve-yarisına kabilesinin -Manaşşe'nin dedi Yehoşua diyerek

Ye&#351;u, Ruben ve Gad oymaklar&#305;na ve Mana&#351;&#351;e oyma&#287;&#305;n&#305;n  
yar&#305;s&#305;na da &#351;&#246;yle dedi:

13 זָכוֹר אֶת- הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֲתָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד- יְהוָה לְאֹמֶר יְהוָה  
hatırlayın - sözü ki emretti size Musa kulu- Yahve'nin diyerek Yahve

אֲלֵהֶיכֶם מְנַיֵחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת- הָאָרֶץ הַזֹּאת:  
Tanrınız dinlendiriyor sizi size ve-veriyor - diyarı -bu

&#8249;&#8249;RABbin kulu Musan&#305;n, &#8249;Tanr&#305;n&#305;z RAB bu &#252;lkeyi size verip sizi  
rahata erdirecek&#8250; dedi&#287;ini an&#305;msay&#305;n.

14 נְשִׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֹשְׁבוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה  
eşleriniz çocuklarınız ve-siğirlarınız otursunlar -diyarda ki verdi Musa

בְּעֶבֶר הַיָּרְדֵן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חַמְשִׁים לְפָנָי אַחֵיכֶם כָּל גְּבוּרֵי  
karşı-yakasında- Ürdün'ün ve-siz geçeceksiniz önünde kardeşlerinizin bütün yiğitleri

הַחֵיִל וְעֲזַרְתֶּם אוֹתָם:  
-ordunun ve-yardım-edeceksiniz onlara

Kad&#305;nlar&#305;n&#305;z, &#231;ocuklar&#305;n&#305;z ve hayvanlar&#305;n&#305;z &#350;eria  
Irma&#287;&#305;n&#305;n do&#287;usunda, Musan&#305;n size verdi&#287;i topraklarda kals&#305;n. Ama  
sizler, b&#252;t&#252;n yi&#287;it sava&#351;&#231;lar, silahl&#305; olarak karde&#351;lerinizden  
&#246;nce &#305;rma&#287;&#305; ge&#231;ip onlara yard&#305;m edin.

15 אֶת־ הֵמָּה גַם־ וַיִּרְשׁוּ וְיָרְשׁוּ כְכֶם לְאֶחֶיכֶם וַיְהִי וַיְהִי אֶשְׁרֶ־ יְנִיחַ יְהוָה עַד־ 15  
- onlar da- ve-miras-aldılar sizin-gibi kardeşlerinizi Yahve dinlendirdi ki- kadar  
H0853 H1992 H1571 H3423 H0251 H3068 H5117 H5704

וַיִּרְשׁוּכֶם לְאֶרֶץ וְשָׂבְתֶם לְהֵם נָתַן אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶשְׁרֶ־ הָאָרֶץ־  
mirasınızın diyarına- ve-döneceksiniz onlara veriyor Tanrınız Yahve ki- -diyarı  
H3425 H0776 H7725 H5414 H0430 H3068 H0776

בְּעֵבֶר יְהוָה עֶבֶד מֹשֶׁה לָכֶם נָתַן וְאֶשְׁרֶ אוֹתָהּ וַיִּרְשָׁתֶם  
karşı-yakasında- Yahve'nin kulu Musa size verdi ki onu ve-miras-alacaksınız  
H5676 H3068 H5650 H4872 H5414 H0853 H3423

הַשָּׁמֶשׁ מִזְרַח הַיַּרְדֵּן  
-güneşin doğusunda Ürdün'ün  
H8121 H4217 H3383

RAB sizi rahata erdirdi; i gibi, onlar; da rahata erdirecek. Onlar Tanrın; z RABbin verece; i &#252;lkeyi m&#252;lk edindikten sonra siz de m&#252;lk edindi; iniz topraklara, RABbin kulu Musanın; eria Irma; n do; usunda size verdi; i topraklara d&#246;n&#252;p oraya yerle; in.&#8250;&#8250;

16 וַיַּעֲנוּ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כֹּל־ אֶשְׁרֶ־ צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֵל־  
ve-e- yapacağız emrettin-bize ki- her-şeyi diyerek Yehoşua'ya - ve-cevaplادılar  
H0413 H6680 H3605 H0559 H3091 H0853

כָּל־ אֶשְׁרֶ תִּשְׁלַחְנוּ גִידֶיךָ  
her- ki gönderirsen-bizi gideceğiz  
H3605 H7971 H3212

&#214;nderler Ye&#351;uya, &#8249;&#8249;Bize ne buyurduysan yapaca&#287;&#305;z&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdiler, &#8249;&#8249;Bizi nereye g&#246;nderirsen gidece&#287;iz.

17 יְהוָה יְהִי־ רַק יְהִי־ אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמַע כֵּן מֹשֶׁה אֶל־ שָׁמַעְנוּ אֶשְׁרֶ־ כָּכֵל־  
Yahve olsun sadece seni dinleyeceğiz öyle Musa'yı -e dinledik ki- gibi-bütün  
H3068 H1961 H7535 H0413 H8085 H4872 H0413 H8085 H3605

אֱלֹהֵיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ מֹשֶׁה  
Tanrın seninle nasıl oldu ile- Musa  
H0430 H1961 H4872

Her durumda Musanın s&#246;z&#252;n&#252; dinledi&#287;imiz gibi, senin s&#246;z&#252;n&#252; de dinleyece&#287;iz. Yeter ki, Musayla birlikte olmu&#351; olan Tanrın RAB seninle de birlikte olsun.

18 כָּל־ אִישׁ אֶשְׁרֶ־ יִמְרָה אֶת־ פִּיךָ וְלֹא־ יִשְׁמַע אֶת־ דְּבָרֶיךָ  
her- adam ki- isyan-eder - ağzına -değil- dinlerse - sözlerini  
H3605 H0376 H4784 H0853 H6310 H3808 H0853 H1697

לְכֹל־ אֶשְׁרֶ־ תִּצְוֶנּוּ יוֹמָת רַק חֲזַק וְאֵמַץ  
her-şeyde ki- emredersin-ona öldürülsün sadece güçlü-ol ve-cesur-ol  
H3605 H6680 H4191 H7535 H2388 H0553

S&#246;z&#252;n&#252; dinlemeyen, buyruklar&#305;na kar&#351;&#305; gelip ba&#351;kald&#305;ran &#246;l&#252;mle cezaland&#305;r&#305;lacakt&#305;r. Yeter ki, sen g&#252;l&#231; ve y&#252;rekli ol.&#8250;&#8250;